



Biblioteca Río Segura

C/ Cartagena, 74, Pabellón 2 30002 Murcia

Teléfono: 00 34 968 351 550

Correo electrónico: riosegura.rmbm@ayto-murcia.es

In ternet: rmbm.org/bibliotecas/riosegura.htm

Internet: www.murcia.es



Número GL24

enero | marzo 2012





GUÍA DE LECTURA





© 2012 Avintamiento de Murcia Red Municipal de Bibliotecas de Murcia - Serier Guías de Jectura BR

LIBRO O PELÍCULA

<u>Índice</u>
LITERATURA Y CINE, CINE Y LITERATURA.
¿LIBRO O PELÍCULA?2
DE CÓMO EL CINE SE CONVIRTIÓ EN EL PA-
DRE DE LOS ESCRITORES, POR OSWALDO
OSORIO4
Mamá Literatura5
Diferencias, similitudes y dependencias6
Herencia de celuloide9
☑ Lolita camina en cámara lenta11
El cine como filtro de la vida13
WEBS & FUENTES CONSULTADAS14
CATÁLOGO BRS15

Creo en muchas cosas: una de ellas es la literatura, de no ser así no escribiría. Creo en las fuentes de la vida, una de ellas ha sido para mí, el cine.

Guillermo Cabrera Infante (1929-2005)



LITERATURA Y CINE, CINE Y LITERATURA. ¿LIBRO O PELÍCULA? | La

polémica entre la literatura, concebida como un arte, y el cine, calificado de espectáculo, es igual de antigua que la primera adaptación realizada en cine, es decir, igual de vieja que el propio cine.

De alguna manera, estas dos disciplinas tienen un mismo objetivo: contar historias, y uno de sus elementos básicos ha sido el mismo: la palabra. Si recordamos, el lenguaje cinematográfico se desarrolló ante el reto de narrar con claridad una historia en un tiempo determinado, sintetizando en una hora de proyección, cientos de páginas que constituyen un guion.

A través de los años, hemos sido testigos de múltiples cintas, que basadas en grandes obras de la literatura, han evidenciado la difícil tarea de representar para la pantalla, las imágenes literarias, dando como resultado aciertos y decepciones, sin embargo, resulta primordial reconocer, que si bien son dos medios distintos, esto no los hace incompatibles, sino



www.elquijoteyyo.net/



http://rmbm.org/rinconlector/index.htm



http://rmbm.org/catalogo/index.htm

Selección, clasificación y documentación: M.ª Rita Funes y Mariola Nadal. Coordinación: Pedro Antonio Jiménez.

Mis otros libros&películas:	

LIBRO O PELÍCULA

complementarios.

Hoy, del mismo modo que a principios del siglo XX, hay quienes consideran que el cine es un modo de expresión tan nuevo que, necesariamente debe ser diferente de la literatura, con expresividad distinta, lenguaje diferente, que aporta nueva terminología y enfoque al arte. Otros, por el contrario, cada vez menos, consideran que el cine es un producto de la literatura, una nueva expresión de ella. En cualquier caso, cine y literatura está intimamente unidas y condenadas a encontrarse. El cine ha recibido de la literatura relatos, argumentos, formas y estilos. La literatura, en todo el último siglo, va recibiendo del cine diferentes modos de mirar, una concepción narrativa distinta, que acomoda en los autores literarios, en ocasiones, su mirada y

Unas veces se obras literarías al cine, tradición centenaría casi siempre renueva la suele rechazar la que la complejidad del

despreciada por la

realiza la adaptación de que tiene la misma que el séptimo arte y, eterna polémica: se película lamentando texto literario haya sido superficialidad de las

imágenes. En ocasiones, se hace un guion -que no deja de ser una obra literaria- exclusivamente para el cine. A veces, las menos, tras la película, se ha escrito la obra literaria. Hay filmes que reproducen una época histórica literaria determinada, o la vida de un literato, o el relato de cómo se ha hecho una novela... El cine es rico en imaginación y cualquier idea la puede convertir, con mayor o menor fortuna, en imágenes y sonido.

IBRO PRI-

Muchas películas se realizan hoy con un grado de penetración y de madurez que alcanza el nível de los textos escolares. El «Enríque V» y el «Ricardo III» de Olivier reúnen una riqueza cultural y artística que revela a Shakespeare a un nível muy alto, aunque de una forma de la que pueden



disfrutar fácilmente los jóvenes.

La película es a la representación teatral lo que el libro fue al manuscrito. Pone a disposición de muchos en muchos momentos y lugares lo que de otro modo quedaría restringido a unos pocos y a pocos momentos y lugares. La película, igual que el libro, es un mecanismo de

duplicación (de El aula sin muros, Marshall McLuhan).

Y si comparamos el cine con el teatro, aunque ambas son artes dramáticas, el teatro instala a los actores frente a un público ante el que cada noche durante toda la temporada vuelven a representar el mismo drama. En la naturaleza profunda del teatro hay algo de retorno ritual (de John Berger, en Cada vez que decimos adiós).

DE CÓMO EL CINE SE CONVIRTIÓ EN EL PADRE DE LOS ESCRITORES, POR OSWALDO OSORIO | Con la misma rapidez y facilidad con que el cine pasó de ser una invención a una atracción de fería, se convirtió después en espectáculo y luego en expresión artística. Desde hace mucho tiempo es un poco de cada una de esas cosas y, también desde hace mucho, hace parte esencial de nuestra cultura y sociedad, a tal punto de haber significado un cambio trascendental en ciertos aspectos de la vida del hombre, aunque a simple vista parezca un mero entretenimiento que sólo algunas veces alcanza

»Antes de que los hermanos Lumiére apostaran su cámara afuera de su fábrica, a la espera de la salida de las obreras, las personas sólo podían hablar (o escribir) sobre dos experiencias: las vividas por propia cuenta y las que otras personas les contaran (oral o por escrito). Pero con la llegada del cine, se abrió una tercera forma de conocimiento y creatividad, pues gracias

LIBRO O PELÍCULA

Vlis otros libros&películas:	

el carácter de arte.



LIBRO O PELÍCULA

a la experiencia cinematográfica, que ya hace parte de la vida de casi todo el mundo desde muy temprana edad (aunque sea a través de la televisión, esa hija boba del cine), hemos podido conocer lugares, hombres, costumbres e, incluso, épocas remotas; además, hemos conocido también sentimientos que no habíamos experimentado, o por lo menos no plenamente, como el amor, el heroísmo, la violencia o el miedo. Pero esta tercera forma de conocimiento no se conforma con una tercera parte de influencia sobre nuestras experiencias, sino que se impone a la segunda, lo que nos cuentan, y trata de suplantar a la primera, lo que vivimos.

De acuerdo con una definición ya clásica, toda novela es un espejo que se pasea por un camino reflejándolo todo. Desde hace cien años ese espejo literario coincide con el espejo en que se ha constituido también el cinematógrafo. Ninguno de los dos podrían ignorarse, por más que lo quisieran, así que inevitablemente han terminado por reflejarse mutuamente, prestándose, robándose y multiplicándose entre sí las imágenes y las ideas reproducidas por uno y otro. A estas alturas, entonces, resulta que hay muchos de esos reflejos que han ido y vuelto sucesivamente entre un espejo y otro, al punto de no poder discernir en cuál de ellos empezó, y convertidos en imágenes-ideas que han evolucionado o mutado por completo, debido a este singular paso de un lado a otro.

MAMÁ LITERATURA

Es bien sabido que el cine, cuando apenas daba sus primeros pasos,



recurrió a la literatura como fuente de inspiración y cantera temática. Esta influencia directa tiene que ver con aspectos como la elección de temas, de la intriga y de las técnicas literarias, así como la transformación de géneros y de formas narrativas. David Wark Griffith, quien descubrió una nueva gramática para el cine en sus primeros años, no negó nunca que tomaba la obra de un

Charles Díckens como modelo, una obra en la que se encontraban recursos narrativos que Griffith aplicó sistemáticamente en sus películas, como, por mencionar sólo uno, el montaje de acciones paralelas, que equivale al «entre tanto» de la literatura.

Pero muchos no hicieron una aplicación tan apropiada del legado literario, y se limitaron a pensar en el cine como la nueva imprenta de la



literatura y, de paso, elevar el nivel cultural o intelectual del nuevo arte. Al principio sucumbió al melodrama y al folletín, incluso al teatro filmado, que tiene como su más patente ejemplo el poco afortunado film d'Art francés.

Posteriormente, con la llegada del sonoro, la literatura le cedió al cine la palabra, y con esto la comunión entre ambas formas artísticas y expresivas se

hizo más grande, pero siempre guardando las distancias obligadas por las características propias e intransferibles de cada medio. Por eso siempre se ha escrito mucho acerca de la relación entre cine y literatura, pero generalmente estas reflexiones se han límitado al único aspecto de las adaptaciones, quedándose casí siempre en las denuncias contra la inferioridad de los resultados. Sin embargo, es necesario trascender este simplista y superficial aspecto de dicha relación, la cual podría abordarse de muchas formas diferentes, la propuesta por André Bazin, por ejemplo, quien decía que el reto del cine no era inspirarse en la literatura o adaptarla, sino buscar una equivalencia integral frene al texto escrito.

DIFERENCIAS, SIMILITUDES Y DEPENDENCIAS

Entre cine y literatura es posible encontrar diversos puntos de contacto, préstamos, paralelismos y diferencias infranqueables, incluso malentendidos y mutuos prejuícios. El estudio de esta relación es un amplio campo aún no cubierto por completo y todavía no se sabe con exactitud a



 6







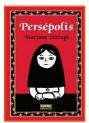
Watchmen / Alan Moore

82-91 MOO wat



Watchmen / dirigida por Zack Snyder

791*3 WAT



Persépolis / Marjane Satrapi

82-91 SAT per



Persépolis / dirigida por Vincent Paronnaud

791*5 PER

LIBRO O PELÍCULA

quién compete. Con el tiempo el cine adquiere su propio lenguaje y se aleja de la literatura como su referente primero. El ejemplo más simple de estas grandes diferencias que se establecen entre ambos medios es la capacidad de síntesis del cinematógrafo, ya que puede cubrir en una sola secuencia lo que a una novela normalmente le llevaría páginas enteras.

El arte y la literatura, que desde hacía mucho tiempo buscaban la mejor forma de expresar el movimiento, encontraron soluciones definitivas y nuevas posibilidades con el advenimiento del cine. Pero evidentemente los resultados nunca serán los mismos, dadas las particularidades de cada forma de expresión, así pues, como lo explicara Jean Mitry, si el arte y la literatura traducen el movimiento, lo significan más de lo que lo expresan, esto debido a que no lo poseen. El cine, en cambio, no lo significa sino que lo representa, y si lo significa es con el movimiento mismo o por medio de éste.

Esto nos lleva a diferencias insalvables entre los elementos constitutivos de cada medio y a su lenguaje mismo. El lenguaje de la literatura, por ejemplo, es arbitrario. «La palabra revólver no dispara», decía el semántico Kuroda. El cine, por su parte, también tiene sus limitaciones frente a la literatura. Una de las principales es que siempre se mueve en una perspectiva unidimensional con respecto al tiempo. En el cine todo está en presente, incluso los flashbacks, pues lo que vemos en ellos siempre nos es mostrado en presente, no es posible de otra forma. Por eso, el cine carece de los matices sicológicos que brinda el lenguaje mediante los modos y



tiempos verbales. Entonces, así como la palabra revólver no dispara, el cine nunca podrá traducir a su lenguaje aquella metáfora poética del verso de Vallejo: El traje que vestí mañana. Es un reto que el cine no puede vencer. Sería como cinematografíar ese ya mítico párrafo de Cien años de soledad, en el que se habla en presente, pero luego en pasado y después en

futuro que hace una nueva alusión al pasado.

Por razones como éstas, la literatura siempre ha estado más abocada y ha tenido mayores recursos para recrear mundos interiores y hacer grandes reflexiones, y el cine se ha centrado más en la acción y en las anécdotas. Claro que después de la llegada del cine sonoro, el séptimo arte comienza a buscar estas formas de expresión, reservadas hasta entonces para la literatura, y los resultados son evidentes, primero de forma muy incipiente, pero luego, con autores como Ingmar Bergman o Michelangelo Antonioni, por sólo mencionar dos de ellos, el cine puede discutir y hacer interrogantes acerca de los temas más profundos.

El maridaje entre ambos medios, entonces, también crea un campo de convivencia, no sólo con el préstamo en doble vía de descripciones, ordenación de elementos narrativos o articulación de puntos de vista, sino también con la aceptación de similitudes como la que se presenta entre la sucesión de las imágenes en el cine y la de palabras en la literatura, propiedades que llevan a pensar en rasgos comunes como la secuencialidad y la temporalidad, o dicho de otra forma, es posible ver que el encadenamiento de los planos obedece al orden del discurso. Es bueno aclarar también, que muchos de estos elementos fueron originados en la literatura y luego retomados y perfeccionados por el cine, para después ser devueltos de nuevo a su medio original. En este sentido también funciona la figura de los espejos de que hablaba al inicio de este texto, y su mejor ejemplo, es la dependencia del cine negro con la novela negra de los años



treinta y cuarenta, y luego su posterior influjo sobre ésta.

Por otra parte, nos encontramos con la incursión cada vez más activa de escritores en el mundo del cine, una incursión que se inició cuando autores como

LIBRO O PELÍCULA







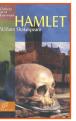
El mercader de Venecia / William Shakespeare

82-2 SHA com



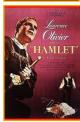
El mercader de Venecia / dirigida por Michael Radford

791*1 MER



Hamlet / William Shakespeare

82-2 SHA ham



Hamlet / dirigida por Laurence Olivier

791*1 HAM



Mucho ruido y pocas nueces / William Shakespeare

82-2 SHA muc



Mucho ruido y pocas nueces / dirigida por Kenneth Brannagh

791*1 MUC



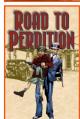
Truman Capote / Gerald Clark

929 CLA cap



Truman Capote / dirigida por Bennett Miller

791*1 TRU



Camino a la perdición / guión Max Allan Collins

82-91 COL cam



Camino a la perdición / dirigida por Sam Mendes

791*2 CAM







El color púrpura / Alice Walker

82-3 WAL5 col



El color púrpura / dirigida por Steven Spielberg

791*1 COL



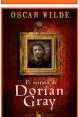
Trainspotting / Irvine Welsh

82-3 WEL1 tra



Trainspotting / dirigida por Danny Boyle

791*1 TRA



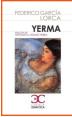
El retrato de Dorian Gray / Oscar Wilde

82-3 WIL1 ret



El retrato de Dorian Gray / dirigida por Oliver Parker

791*1 RET



Yerma / Federico García Lorca

82-2 GAR yer



Yerma / dirigida por Pilar Távora

791*1 YER



La celestina / Fernando de Rojas

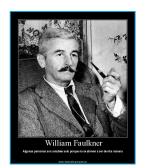
82-2 ROJ cel



La celestina / dirigida por Gerardo Vera

791*1 CEL

LIBRO O PELÍCULA



Scott Fitzgerald, William Faulkner o John Steinbeck aceptaron la llamada de Hollywood para escribir los guiones de muchas de sus películas. Incluso ha llegado a haber una interdependencia, la cual contempla una serie de obras literarias o cinematográficas en las que se produce una fusión de los dos lenguajes. Tendríamos como ejemplo aquellos textos bastardos etiquetados como ciné-

romans; algunas obras de difícil catalogación como las novelas-filmes *El* poeta y la princesa o *El cabaret de la cotorra verde*, ambas de Pío Baroja;

el cinedrama *Vidas cruzadas* de Jacinto Benavente o el poema cinematográfico *La manzana* de León Felipe.

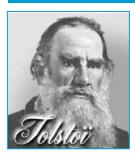


Igualmente, han existido estrechas colaboraciones entre guionistas y directores, o escritores que se han decidido a dirigir, como Jean Cocteau, Jean Genet, André Malraux, Susan Sontag o Marguerite Duras.

También habría que anotar el acercamiento de algunos escritores al cine en la década del sesenta, movimientos como Angry young man o Noveau roman, tuvieron fructiferos contactos, con coincidencias ideológicas y estéticas, con el free cinema inglés y la nueva ola francesa, respectivamente. En este mismo orden de ideas, es preciso hablar de convergencias entre cine y literatura, como fue el caso de la concepción existencialista del hombre presente en la novela de Jean Paul Sartre o Albert Camus, así como en el cine negro norteamericano o en los filmes de Michelangelo Antonioni o Jean-Luc Godard.

HERENCIA DE CELULOIDE

Ahora que por fin llego al tema que realmente me interesa, es decir, la



incidencia del cine en la literatura, nada mejor para introducirlo que las palabras del escritor Leon Tolstoi al toparse con el, por aquel entonces, nuevo arte: Ya veréis como este pequeño y ruídoso artefacto provisto de un manubrio revolucionará nuestra vida: la vida de los escritores. Es un ataque directo a los viejos métodos del arte literario.

Tendremos que adaptarnos a lo sombrío de la pantalla y a la frialdad de la máquina. Serán necesarias nuevas formas de escribir. He pensado en ello e intuyo lo que va a suceder. Pero la verdad es que me gusta. Estos rápidos cambios de escena, esta mezcla de emoción y sensaciones es mucho mejor que los compactos y prolongados párrafos literarios a los que estamos acostumbrados. Está más cerca de la vida. También en la vida los cambios y transiciones centellean ante nuestros ojos, y las emociones del alma son como huracanes. El cinematógrafo ha adivinado el místerio del movimiento. Y ahí reside su grandeza.

El escritor ruso no pudo estar más acertado en sus apreciaciones, pues la influencia del *artefacto* en los literatos cada vez se va convirtiendo más en una presencia constante, y quien primero se dio cuenta de ello fue Claude-Edmunde Magny, cuando escribió sobre la influencia del cine sobre las técnicas narrativas de la novela norteamericana de los años veinte, y más específicamente sobre los escritores de la *lost generation*. Magny fue la primera que se atrevió a precisar qué tipo de técnicas y estructuras, desde el modo narrativo *absolutamente objetivo*, hasta *el principio de cambio de plano*, habían pasado del cine a la novela contemporánea.

Y es que es innegable que con la irrupción del cine, la literatura encontró, con una enorme ríqueza de recursos estéticos, una expresión que había perseguido hasta entonces; aunque también, tal incidencia operó desde los contenidos que manejaba el cine y la forma como lo hacía, es decir,

LIBRO O PELÍCULA







El señor de los anillos / J. R. R. Tolkien

82-3 TOL1 señ3



El señor de los anillos / dirigida por Peter Jackson

791*3 SEÑ



El gatopardo / Giuseppe Tomasi Di Lampedusa

82-3 TOM gat



El gatopardo / dirigida por Luchino Visconti

791*1 GAT



Crónica del rey pasmado / Gonzalo Torrente Ballester

82-3 TOR cro



El rey pasmado / dirigida por Imanol Uribe

791*0 REY



En brazos de la mujer madura / Stephen Vizinczey

82-3 VIZ enb



En brazos de la mujer madura / dirigida por Manuel Lombardero

791*1 ENB



Los puentes de Madison / Robert James Waller

82-3 WAL pue



Los puentes de Madison / dirigida por Clint Eastwood

791*1 PUE

 $_{
m IO}$







El cartero de Neruda / Antonio Skarmeta

82-3 SKA car



El cartero y Pablo Neruda / dirigida por Michael Radford

791*1 CAR



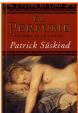
Drácula / Bram Stoker

82-3 STO dra



Drácula de Bram Stoker / dirigida por Francis Ford Coppola

791*3 DRA



El perfume / Patrick Süskind

82-3 SUS per



El perfume / dirigida por Tom Tykwer

791*1 PER



Pan negro / Emili Teixidor

82-3 TEI pan



Pan negro = Pa negre / dirigida por Agustín Villaronga

791*1 PAN



Anna Karenina / León Tolstoi

82-3 TOL ana



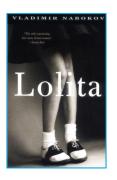
Anna Karenina / dirigida por Clarence Brown

791*1 ANA

LIBRO O PELÍCULA

le proporcionó a la literatura una gran fuente de referentes, elementos iconográficos y hasta su propia mitología. Esta distinción, entonces, define las dos principales maneras en que la literatura dispuso de la herencia que el cine había puesto a su buen haber: la aplicación de algunos elementos del lenguaje propiamente cinematográficos y la novedosa y diferenciada visión del mundo que tenía el cine. Veamos, pues, más detenidamente, cada una de ellas.

LOLITA CAMINA EN CÁMARA LENTA

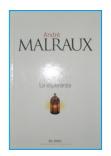


Empezando por lo más básico, uno de los elementos que del cine retoma la literatura, tanto en la narración misma como en la crítica literaria, es su terminología. Ya antes del lenguaje cinematográfico la literatura tenía travellings, primeros planos o encuadres. Aquí tenemos, por ejemplo, un plano americano sacado de un texto de Balzac: ...desde donde estaba sentado, Vautrin sólo podía ver el torso y la cabeza del hombre. Sus ojos lo siguieron mientras caminaba con paso

cansado.

Pero ahora esas formas descriptivas, que antes no tenían nombre, son bautizadas por influencia directa del cine. Algunas veces son acomodadas para referirse a un texto, pero otras, son utilizadas por los mismos escritores como un recurso narrativo, para describir el movimiento, ya sea directa o metafóricamente, aprovechándolas como códigos ya reconocidos, aunque el efecto que se obtiene al cambiar de medio expresivo, es necesariamente diferente, no es un traslado sino una deformación. Un buen ejemplo de esto es el siguiente pasaje de Lolita, de Vladimir Navokov: Ella caminó hacía su maleta para abrirla, como si la acechara desde lejos, como si se desplazara en cámara lenta, mirando hacía esa distante caja del tesoro que se encontraba en el portaequipajes.

Algunas veces los elementos y estructuras del cine (elipsis, presentación de personajes, puntos de vista...) se aplican sin que se pueda precisar el modelo que ha sido usado; pero otras tantas, se reconoce el



empleo deliberado de una construcción cinematográfica particular, como ocurre en la disposición de los elementos visuales y los cambios de puntos de vista en *La esperanza* de André Malraux, que tienen una inequívoca relación con el montaje de atracciones de Eisenstein. También nos podríamos remitir al análisis que Robert Richardson hace de algunos de los *mecanismos cinematográficos*, como collages o la cámara-ojo, que utiliza Dos Passos en la

trilogía U.S.Á, así como los efectos sonoros en A death in the family.



También el estilo corto y seco, casi sin adjetivación, los diálogos rápidos, cortantes o coloquiales, la visualidad de las descripciones y las estructuras narrativas articuladas en secuencias,

se han hecho presentes en el ejercicio literario de muchos escritores contemporáneos, en especial los que han surgido desde la segunda mitad de este siglo. Pero en un sentido más amplio, la herencia del cine a la literatura



se ha reflejado en la tendencia a precisar el punto de vista óptico desde el que se describe (la mirada oblicua y fragmentaria de la cámara no suplanta la nuestra, pero la complementa), así como la variación de las posiciones espaciales de los personajes. William Faulkner, por lo menos, así nos lo corrobora en sus primeras líneas de Santuario: Desde detrás de la hilera de arbustos que rodeaba el manantíal, Popeye contempló al hombre que

bebía. (...) Popeye había visto cómo el forastero (...) avanzaba por la senda y

LIBRO O PELÍCULA







El maestro de esgrima / Arturo Pérez Reverte

82-3 PER5 mae



El maestro de esgrima / dirigida por Pedro Olea

791*1 MAE



Por el camino de Swan / Marcel Proust

82-3 PRO por



El amor de Swan / dirigida por Volker Schlöndorff

791*1 AMO



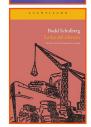
La plaza del diamante / Mercè Rodoreda

82-3 ROD2 pla



La plaza del diamante / dirigida por Frances Betriu

791*1 PLA



La ley del silencio / Budd Schulberg

82-3 SCH ley



La ley del silencio / dirigida por Elia Kazan

791*1 LEY



El lector / Bernhard Schlink

82-3 SCH2 lec

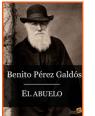


The reader = El lector / dirigida por Stephen Daldry

791*1 REA







El abuelo / Benito Pérez Galdós

82-3 PER abu



El abuelo / dirigida por José Luís Garcí

791*1 ABU



Fortunata y Jacinta / Benito Pérez Galdós

82-3 PER for



Fortunata y Jacinta / dirigida por Mario Camus

791*5 FOR



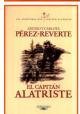
Nazarín / Benito Pérez Galdós

82-3 PER naz



Nazarín / dirigida por Luís Buňuel

791*1 NAZ



El capitán Alatriste / Arturo Pérez Reverte

82-3 PER5 cap



Alatriste / dirigida por Agustín Díaz Yanes

791*4 ALA



La carta esférica / Arturo Pérez Reverte

82-3 PER5 car



La carta esférica / dirigida por Imanol Uribe

791*4 CAR

LIBRO O PELÍCULA

se arrodillaba a beber. (...) En el manantial, el forastero inclinó el rostro hacía los rotos reflejos multiplicados de su propio beber. Al erguirse de nuevo, aunque no había oído el menos ruído, vio aparecer entre ellos, también hecho añicos, el sombrero de paja de Popeye.

EL CINE COMO FILTRO DE LA VIDA

Primero que todo, un enunciado general: el cine, ciertamente, es de gran importancia en la formación de los escritores, pero su influjo no es igual al de otras experiencias artísticas, pues las condiciones en que se presenta en la vida, esto es, de manera casi omnipresente, ya sea por la frecuencia con que se va al cine o por la casi obligada experiencia televisiva, se convierte en un hábito instituído socialmente, entonces resulta ser más una vivencia que un fenómeno artístico o intelectual.

Así pues, el cine ha influido en la literatura también -y sobre todo- a través de la sociedad, de los usos y las costumbres, de su manera de sentir, recordar y soñar. El cine es un gran creador de estereotipos, comportamientos y hasta modalidades del habla. El escritor, entonces, se apoya en estas circunstancias, ya por economía semántica o por una suerte de manejo de complicidades y de códigos con el lector. No es muy radical afirmar que todo lo que se ha escrito desde la aparición del cinematógrafo es de otra manera, pues el cine ha permitido a la literatura explorar caminos nuevos, contar de una manera diferente, ya sea mostrando o dejando a la imaginación de lector, porque ahora está más capacitado para entender la exclusión de cierta información y aún así construir un mensaje.

Por otra parte, la literatura narrativa se ha enriquecido por el nuevo concepto unidimensional del tiempo que tiene el cine y ha significado un original punto de vista sobre los patrones tiempo-espacio en la narración. Además, el cine con su dinámica y lenguaje, aportó nuevas posibilidades del conocimiento visual, las cuales han causado un gran impacto en la conciencia

moderna. Walter Benjamín, puede ilustrar mejor este concepto: ...la naturaleza que habla a la cámara no es la misma que la que habla al ojo. (...) Nos resulta más o menos familiar el gesto que hacemos al recoger el encendedor o una cuchara, pero apenas si sabemos algo de lo que ocurre entre la mano y el metal (...) Y aquí es donde interviene la cámara con sus medios auxiliares, sus subidas y sus bajadas, sus cortes y su capacidad aislativa... Por su virtud experimentamos el inconsciente óptico.

Esto nos díce, en otras palabras, que el cine ha proporcionado un nuevo modo de ver, no tanto por la rareza de algunos puntos de vista insólitos, como por el hecho de significar la mirada, esto es, hacer que el espectador se identifique con la cámara. Y esta identificación se hace extensiva a muchas otras esferas del comportamiento, la percepción y el pensamiento de los hombres, de los escritores en este caso. Son incontables los que han reconocido públicamente, no sólo esta identificación, sino su sistemática aplicación en sus obras. Por mencionar sólo dos, para terminar este texto con voces autorizadas, nos encontramos con una Soledad Puértolas que dice: Cuando escribo veo y escucho a la vez; o con un Guillermo Cabrera Infante, y así terminar con quien empecé, que dice: He aprendido más a escribir con el cine que con la literatura en sí, es decir, muchas de mís referencias son más cinematográficas que literarias. O sí tú quieres, literarias a través del cine.

MÁS INFORMACIÓN EN LA WEB & REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

GERULD, Harry M., Los escritores frente al cine. Fundamentos, Madrid. 1981.

BENJAMIN, Walter. Discursos interrumpidos. Taurus, Madrid. 1982.

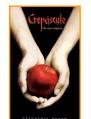
ACADEMIA, Revista del cine español. Nº 12. Octubre de 1995.

PEÑA-ARDID, Carmen. Literatura y cine. Ediciones Cátedra, Madrid. 1992

LIBRO O PELÍCULA







Crepúsculo: un amor peligroso / Stephanie Meyer

82-3 MEY cre



Crepúsculo / dirigida por Catherine Hardwicke

791*4 CRE



Tres metros sobre el cielo / Federico Moccia

82-3 MOC tre



3 metros sobre el cielo / dirigida por Fernando González Molina

791*1 TRE



Plenilunio / Antonio Muñoz Molina

82-3 MUÑ ple



Plenilunio / dirigida Imanol Uribe

791*1 PLE



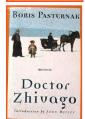
Lolita / Vladimir Nabokov

82-3 NAB lol



Lolita / dirigida por Stanley Kubrick

791*1 LOL



El doctor Zhivago / Boris Pasternak

82-3 PAS doc



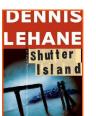
Doctor Zhivago / dirigida por David Lean

791*1 DOC

 \mathbf{I} 4 27







Shutter Island / Dennis Lehane

82-3 LEH shu



Shutter Island / dirigida por Martin Scorsese

791*2 SHU



Muerte en Venecia / Thomas Mann

82-3 MAN4 mue



Muerte en Venecia / dirigida por Luchino Visconti

791*1 MUE



Moby Dick / Herman Melville

82-3 MEL mob



Moby Dick / dirigida por John Huston

791*1 MOB



La ciudad de los prodigios / Eduardo Mendoza

82-3 MEN ciu



La ciudad de los prodigios / dirigida por Mario Camus

791*2 CIU



Los girasoles ciegos / Alberto Méndez

82-3 MEN4 gir



Los girasoles ciegos / dirigida por José Luís Cuerda

791*4 GIR

LIBRO O PELÍCULA

NOGUERAS, Luis Rogelio. Imágenes en movimiento, signos lingüísticos: aproximaciones y diferencias. En: Cine, literatura y sociedad. Ed. Letras Cubanas, La Habana. 1982.

ENLACES CONSULTADOS

Cine y literatura / Enrique Martínez-Salanova Sánchez

http://goo.gl/f5fJO

El blog de Rafaliterario

http://goo.gl/b2F4y

Ranking de películas basadas en libros. Listas en 20minutos.com

http://goo.gl/fE4mb

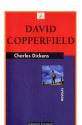
Wikipedia. Películas basadas en libros

http://goo.gl/ucVp7

CATÁLOGO BRS

La Biblioteca *Río Segura* pone a tu disposición, a la fecha de esta guía, los siguientes títulos. Los ordenamos en dos columnas, a la izquierda los libros, a la derecha los discos compactos de vídeo y, dentro de los libros, que son el origen de las películas, por la signatura topográfica (con la misma ordenación los encontrarás en las lejas).





David Copperfield / Charles Dickens

J 82-3 DIC day



David Copperfield / dirigida por Peter Medak

791*1 DAV



Manolito Gafotas / Elvira Lindo

J 82-3 LIN man



Manolito Gafotas / dirigida por Miguel Albadalejo

791*0 MAN









Harry Potter y la piedra filosofal / J. K. Rowling

J 82-3 ROW har



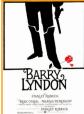
Harry Potter y la piedra filosofal / dirigida por Chris Columbus

791*4 HAR



Memorias y aventuras de Barry Lyndon / William Thackeray

J 82-3 THA mem



Barry Lyndon / dirigida Stanley Kubrick

791*4 HAR



La guerra de los mundos / H. G. Wells

J 82-3 WEL gue



La guerra de los mundos / dirigida por Steven Spielberg

791*1 GUE



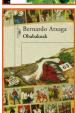
La casa de los espíritus / Isabel Allende

82-3 ALL cas



La casa de los espíritus / dirigida por Bille August

791*1 CAS



Obabakoak / Bernardo Atxaga

82-3 ATX oba



Obaba / dirigida por Montxo Armendáriz

791*1 OBA

LIBRO O PELÍCULA







Los hombres que no amaban a las mujeres / Stieg Larsson

82-3 LAR4 hom



Los hombres que no amaban a las mujeres / dirigida por Niels Arden Oplev

791*2 MIL 1



La reina en el palacio de las corrientes de aire / Stieg Larsson

82-3 LAR4 rei



La reina en el palacio de las corrientes de aire / dirigida por Daniel Alfredson

791*2 MIL 3



El jardinero fiel / John Le Carré

82-3 LEC jar



El jardinero fiel / dirigida por Fernando Meirelles

791*2 JAR



El sastre de Panamá / John Le Carré

82-3 LEC sas



El sastre de Panamá / dirigida por John Boorman

791*2 SAS



Mystic river / Dennis Lehane

82-3 LEH mys



Mystic River / dirigida por Clint Eastwood

791*1 MYS









Las normas de la casa de la sidra / John Irving

82-3 IRV nor



Las normas de la casa de la sidra / dirigida por Lasse Hallstrom

791*1 NOR



Los restos del día / Kazuo Ishiguro

82-3 ISH res



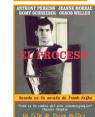
Lo que queda del día/ dirigida por James Ivory

791*1 LOQ



El proceso / Franz Kafka

82-3 KAF pro



El proceso / dirigida por Orson Welles

791*1 PRO



Volaverunt / Antonio Larreta

82-3 LAR3 vol



Volaverunt / dirigida por Bigas Luna

791*4 VOL



La chica que soñaba con una cerilla y un bidón de gasolina / Štieg Larsson

82-3 LAR4 chi



La chica que soñaba con una cerilla v un bidón de gasolina / dirigida por Daniel Alfredson

791*2 MIL 2

LIBRO O PELÍCULA







La abadía de Northanger / Jane Austen

82-3 AUS1 aba



La abadía de Northanger / dirigida por Giles Foster

791*1 ABA



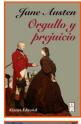
Mansfield Park / Jane Austen

82-3 AUS1 man



Mansfield Park / dirigida por Ian B. McDonald

791*1 MAN



Orgullo y prejuicio / Jane Austen

82-3 AUS1 org



Orgullo y prejuicio / dirigida por Joe Wright

791*0 ORG



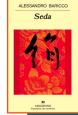
Sentido y sensibilidad / Jane Austen

82-3 AUS1 sen



Sentido y sensibilidad / dirigida por Rodney Bennett

791*1 SEN



Seda / Alessandro Baricco

82-3 BAR1 sed



Seda :retrato de amor/ dirigida por François Girad

791*1 SED





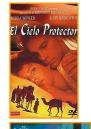
Paul Bowles

El cielo protector





82-3 BOW cie



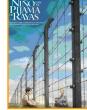
El cielo protector / dirigida por Bernardo Bertolucci

791*1 CIE



El niño con el pijama de rayas / John Boyne

82-3 BOY niñ



El niño con el pijama de rayas / dirigida por Mark Herman

791*5 NIÑ



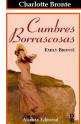
Jane Eyre / Charlote Brönte

82-3 BRO3 jan



Jane Eyre / dirigida por Franco Zeffirelli

791*1 JAN



Cumbres borrascosas / Emily Brönte

82-3 BRO6 cum



Cumbres borrascosas / dirigida por Jacques Rivette

791*1 CUM



A sangre fría / Truman Capote

82-3 CAP asa



A sangre fría / dirigida por Richard Brooks

791*2 ASA





Memorias de una geisha / Arthur Golden

82-3 GOL mem



Memorias de una geisha / dirigida por Rob Marshall

791*1 MEM



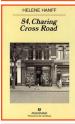
El tambor de hojalata / Günter Grass

82-3 GRA tam



El tambor de hojalata / dirigida por Volker Shloendorff

791*1 TAM



84, Charing Cross Road / Helene Hanff

82-3 HAN och



La carta final = 84, Charing Cross Road / dirigida por David Jones

791*2 CAR



Por quién doblan las campanas / Ernest Hemingway

82-3 HEM por



Por quién doblan las campanas / dirigida por Sam Wood

791*1 POR



Los miserables / Víctor Hugo

82-3 HUG mis



Los miserables / dirigida por Bille August

791*1 MIS





verdes

fritos

Fannie Flagg



Tomates verdes fritos / Fannie Flagg

82-3 FLA1 tom



Tomates verdes fritos / dirigida por John Avnet

791*1 TOM



Todo está iluminado / Jonathan Safran Foer

82-3 FOE tod



Todo está iluminado / dirigida por Liev Schreiber

791*1 TOD



La pasión turca / Antonio Gala

82-3 GAL pas



La pasión turca / dirigida por Vicente Aranda

791*5 PAS



El coronel no tiene quien le escriba / Gabriel García Márquez

82-3 GAR cor



El coronel no tiene quien le escriba / dirigida por Arturo Ripstein

791*1 COR



El amor en los tiempos del cólera / Gabriel García Márquez

82-3 GAR amo



El amor en los tiempos del cólera / dirigida por Mike Newell

791*1 AMO





Desayuno en Tiffany's / Truman Capote

82-3 CAP des



Desayuno con diamantes / dirigida por Blake Edward

791*0 DES



Alicia en el país de las maravillas / Lewis Carroll

82-3 CAR ali



Alicia en el país de las maravillas / dirigida por Tim Burton

791*3 ALI



La colmena / Camilo José Cela

82-3 CEL col



La colmena / dirigida por Mario Camus

791*1 COL



El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra

82-3 CER don3



Don Quijote / dirigida por Peter Yates

791*3 DON



La joven de la perla / Tracy Chevalier

82-3 CHE jov



La joven de la perla / dirigida por Peter Webber

791*1 JOV

 $\bf 22$





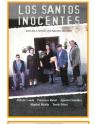
Miguel Delibes

Los santos inocentes





82-3 DEL san



Los santos inocentes / dirigida por Mario Camus

791*1 SAN



Memorias de África / Isak Dinesen

82-3 DIN mem



Memorias de África / dirigida por Sidney Pollack

791*1 MEM



Ragtime / E. L. Doctorow

82-3 DOC rag



Ragtime / dirigida por Milos Forman

791*1 RAG



El amante de la China del Norte / Marguerite Duras

82-3 DUR2 ama



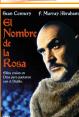
El amante / dirigida por Jean-Jacques Annaud

791*1 AMA



El nombre de la rosa / Umberto Eco

82-3 ECO nom



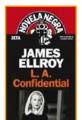
El nombre de la rosa / dirigida por Jean Jacques Annaud

791*2 NOM

LIBRO O PELÍCULA







L. A. Confidential / James Ellrov

82-3 ELL lac



L. A. Confidential / dirigida por Curtis Hanson

791*2 LAC



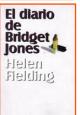
Las bicicletas son para el verano / Fernando Fernán Gómez

82-3 FER2 bic



Las bicicletas son para el verano / dirigida por Jaime Chavarri

791*1 BIC



El diario de Bridget Jones / Helen Fielding

82-3 FIE dia



El diario de Bridget Jones / dirigida por Sharon Maguire

791*0 DIA



La historia interminable / Michael Ende

82-3 END his



La historia interminable / dirigida por Wolfgang Petersen

791*4 HIS



Flaubert Madame Boyary / Gustave Flaubert

82-3 FLA mad



Madame Boyary / dirigida por Tim Fywel

791*1 MAD